Lomatuell® H

Salbentüll, hydrophob
Tulle gras vaseliné, hydrophobe
Paraffin Gauze Dressing, hydrophobic
Apósito de gasa parafinado, hidrófobo
Penso de gaze parafinada, hidrofóbico
Medicazione in garza di paraffina, idrofobica
Paraffinegaasverband, hydrofoob
Paraffin imprægneret gazebandage, hydrofob
Paraffingaskompress, hydrofobiskt
Parafiininharsosidos, vettä hylkivä
Masťový tyl, hydrofobní
Parafínový tyl, hydrofóbny
Paraffin gézkötszer, hidrofób
Maściowy opatrunek tiulowy, hydrofobowy
Parafinski gazni povoj, hidrofoben
Povoj od parafinske gaze, hidrofoban
Parafinli gazlı bez, hidrofobik

STERILE R

Do not use if package is damaged

25 °C

0123 MD Medical Device

Recyclable Packaging

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com · Made in Germany

4043201/2021-03

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Gebrauchsfertiger Gittertüll, imprägniert mit weißer Vaseline und beidseitig abgedeckt mit Pergaminpapier, zur schonenden Versorgung oberflächlicher Wunden. Der weitmaschige Tüll begünstigt den Exsudatabfluss.* Die weiße Vaseline verhindert ein Verkleben mit der Wunde.* So ist ein atraumati-scher Verbandwechsel möglich, ungestörte Wundruhe wird gewährt und der natürliche Heilungsverlauf wird unterstützt.* Das Produkt ist zuschneidbar.
* Basierend auf In-vitro-Untersuchungen

Produktzusammensetzung
Baumwolle, weiße Vaseline, satiniertes, gebleichtes Pergaminpapier (chlor- und säurefrei, ohne optische Aufheller)

Zweckbestimmung
Lomatuell® H ist ein imprägnierter weitmaschiger Gittertüll, der oberflächliche Wunden vor Verklebungen schützt und den Exsudatabfluss begünstigt.

Indikationen
Hautentnahmestellen, Ulcus cruris, Dekubitus, Verbrennungen, Schnitt- und Schürfwunden, sofern diese oberflächlich sind

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Lomatuell® H Salbentüll ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist. Das Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden.

Anwendungshinweise
Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.
1. Vorbereitung
Vor der Applikation von Lomatuell® H die Wunde durch Spülen (z. B. mit physiologischer Kochsalz- oder Ringerlösung) sorgfältig reinigen.
2. Anwendung
Prüfen Sie vor dem Öffnen die Sterilbarriere auf offensichtliche Beschädigungen.
a) Öffnen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Stelle und entnehmen Sie das Produkt steril.
b) Entfernen Sie die beidseitig aufgebrachten Pergaminpapiere.
c) Lomatuell® H etwa 1 cm überlappend auf die Wunde aufbringen. Bei stark exsudierenden Wunden wird eine hoch absorbierende Wundauflage als Sekundärverband hinterlegt (z. B. Vliwazell® Saugkompresse), bei mäßig bis schwach exsudierenden Wunden ist eine Mull- oder Vliesstoffkompresse (z. B. Gazin® Mullkompresse oder Vliwasoft® Vliesstoffkompresse) ausreichend. Um ein feuchtwarmes Wundmilieu zu unterstützen und die Wunde von außen gegen Keime und Bakterien zu schützen, kann die Wundauflage mit einem PU-Film fixiert werden (z. B. Suprasorb® F Folienverband). Bei Infektionsbekämpfung sollte die Fixierung allerdings nur mit luftdurchlässigen Fixiermaterialien (z. B. Curafix® H Breitfixierpflaster) erfolgen.
d) Verbandwechselintervall: Spätestens nach 3 Tagen sollte eine Überprüfung des Wundverbandes erfolgen.
3. Lager- und Transportbedingungen
Lomatuell® H nicht über 25 °C lagern.
4. Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance
Tulle à mailles prêt à l'emploi, imprégné de vaseline blanche et recouvert des deux côtés de papier cristal, pour le soin doux de plaies superficielles. Le tulle à mailles larges favorise le drainage de l'exsudat*. La vaseline blanche prévient l'adhérence à la plaie*. Ceci permet un changement atraumatique du pansement, garantit un repos tranquille de la plaie et aide au processus de cicatrisation naturel*. Ce produit est découpable.
* Sur la base d'études in vitro

Composition du produit
coton, vaseline blanche, papier cristal blanchi satiné (sans chlore et sans acide, sans azurants optiques)

Utilisation prévue
Lomatuell® H est un tulle à mailles larges imprégné qui protège les plaies superficielles de l'adhérence et facilite le drainage de l'exsudat.

Indications
Sites donneurs de greffe, ulcères de la jambe, escarres, brûlures, coupures et écorchures, dans le cas où ils sont superficiels

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mises en garde et précautions
Lomatuell® H tulle gras vaseliné est stérile tant que l'emballage est non ouvert et non endommagé. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert accidentellement. Ce produit est destiné à un usage unique et ne doit pas être restérilisé.

Mode d'emploi
L'application est effectuée par des professionnels de santé.
1. Préparation
Avant d'appliquer Lomatuell® H, nettoyer soigneusement la plaie en l'irriguant (p. ex. avec une solution saline physiologique ou le liquide de Ringer)
2. Utilisation
Avant ouverture, vérifier que la barrière stérile ne présente pas de dommage évident
a) Ouvrir l'emballage stérile à l'endroit désigné et extraire le produit de façon stérile.
b) Extraire le papier cristal des deux côtés
c) Appliquer Lomatuell® H de façon à ce qu'il dépasse de la plaie d'environ 1 cm. Pour les plaies fortement exsudatives, utiliser un pansement fortement absorbant comme pansement secondaire (p. ex. Vliwazell® pansement absorbant). Pour les plaies moyennement à légèrement exsudatives, une compresse de gaze ou en non-tissé (p. ex. Gazin® compresses de gaze ou Vliwasoft® compresse en non-tissé) est suffisante. Pour favoriser un milieu de la plaie humide et chaud et, protéger la plaie des germes et des bactéries externes, le pansement peut être fixé avec un film en PU (p. ex. Suprasorb® F pansement film). Pour prévenir les infections, toutefois, la fixation du pansement devrait être seulement effectuée avec des matières perméables à l'air (p. ex. Curafix® H pansement de fixation large).
d) Intervalle entre le changement de pansement : le pansement devrait être vérifié après trois jours au plus tard.
3. Conditions de conservation et de transport
Ne pas stocker Lomatuell® H à une température supérieure à 25 °C.
4. Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Instructions générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and features
Ready-for-use mesh tulle saturated with white Vaseline and covered on both sides with glassine, for gentle treatment of superficial wounds. The wide-mesh tulle promotes exudate drainage.* The white Vaseline prevents adhesion to the wound.* This enables atraumatic dressing changes, ensures an undisturbed wound rest period and supports the natural healing process.* The product can be cut to size.
*Based on in vitro investigations

Product composition
Cotton, white Vaseline, satin-finish bleached glassine (chlorine and acid-free, without optical brighteners)

Intended use
Lomatuell® H is an impregnated wide-meshed tulle that protects superficial wounds from adhesion and promotes exudate drainage.

Indications
Skin graft donor sites, leg ulcers, pressure ulcers, burns, cuts and abrasions, in case that they are superficial

Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
Lomatuell® H paraffin Gauze dressing is sterile as long as the packaging is unopened and undamaged. Do not use if the packaging is damaged or accidentally opened. The product is for single use and must not be resterilised.

Instructions for use
Application is performed by healthcare professionals.
1. Preparation
Before applying Lomatuell® H, carefully cleanse the wound by irrigating it (e.g. with physiological saline or Ringer's solution).
2. Use
Before opening, check the sterile barrier for obvious damage
a) Open the sterile packaging at the designated place and remove the product in a sterile manner.
b) Remove the glassine from both sides
c) Apply Lomatuell® H so it extends past the wound by around 1 cm. For highly exuding wounds, use a highly absorbent wound dressing as secondary dressing (e.g. Vliwazell® absorbent dressing), for moderately to slightly exuding wounds, a gauze or nonwoven dressing pad (e.g. Gazin® gauze swabs or Vliwasoft® nonwoven wound dressing) is sufficient. To promote a moist, warm wound environment and protect the wound from external germs and bacteria, the wound dressing may be retained with a PU film (e.g. Suprasorb® F film dressing). To prevent infections, however, dressing retention should only be performed with air-permeable materials (e.g. Curafix® H dressing retention sheet).
d) Dressing change interval: the wound dressing should be checked after three days at the latest.
3. Storage and transport conditions
Do not store Lomatuell® H above 25°C.
4. Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be taken to the applicable national recycling systems.

General instructions
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características
Tul de malla listo para usar, saturado con vaselina blanca y cubierto por ambos lados con papel glassine, para el tratamiento suave de heridas superficiales. El tul de malla ancha favorece el drenaje del exudado.* La vaselina blanca evita una adhesión a la herida.* Esto permite un cambio de apósitos atraumático, garantiza un período de reposo de la herida sin molestias y favorece el proceso natural de cicatrización.* El producto se puede cortar a medida.
*Basado en investigaciones in vitro

Composición del producto
Algodón, vaselina blanca, papel glassine satinado y blanqueado (sin cloro ni ácido, sin blanqueadores ópticos)

Finalidad prevista
Lomatuell® H es un tul de malla ancha impregnado que protege las heridas superficiales de la adhesión y favorece el drenaje del exudado.

Indicaciones
Sitios de separación dermoepidérmica, úlceras de la pierna, decúbito, quemaduras, cortes y abrasiones, en el caso de que sean superficiales

Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Efectos adversos
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
Lomatuell® H apósito de gasa parafinado es estéril mientras el envase no esté abierto ni dañado. No utilizar si el envase está dañado o se ha abierto por accidente. El producto es para un único uso y no debe reesterilizarse.

Instrucciones de uso
La aplicación es realizada por personal médico especializado.
1. Preparación
Antes de aplicar Lomatuell® H, limpie cuidadosamente la herida mediante irrigación (p. ej., con solución salina fisiológica o solución de Ringer).
2. Uso
Antes de abrir el envase, compruebe que la barrera estéril no presente daños evidentes.
a) Abra el envase estéril por el lugar designado y extraiga el producto de forma estéril.
b) Retire el papel glassine de ambos lados.
c) Aplique Lomatuell® H de manera que se extienda más allá de la herida alrededor de 1 cm. En el caso de heridas con alta cantidad de exudado, utilice un apósito altamente absorbente como apósito secundario (p. ej., el apósito absorbente Vliwazell®); en el caso de heridas con moderada a leve cantidad de exudado, es suficiente una gasa o un apósito no tejido (p. ej., las torundas de gasa Gazin® o el apósito no tejido Vliwasoft®). Para promover un entorno húmedo y cálido en la herida y protegerla contra gérmenes y bacterias externos, el apósito puede retenerse con una película de PU (p. ej., el apósito de película Suprasorb® F). No obstante, para evitar infecciones, la retención del apósito solo debe realizarse con materiales permeables al aire (p. ej., la hoja de retención del apósito Curafix® H).
d) Intervalo de cambio de apósitos: el apósito debe revisarse después de tres días como máximo.
3. Condiciones de almacenamiento y transporte
No almacenar Lomatuell® H a una temperatura superior a 25 °C.
4. Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los embalajes reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales que corresponda.

Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto
Tule de malha pronto a usar, impregnado com vaselina branca e coberto em ambos os lados com glassine, para tratamento suave de feridas superficiais. O tule de malha larga promove a drenagem do exsudato.* A vaselina branca evita a adesão à ferida.* O que permite mudanças do penso atraumáticas, garante um período de repouso tranquilo da ferida e ajuda no processo natural de cicatrização.* O produto pode ser cortado no tamanho desejado.
*Com base em testes in vitro.

Composição do produto
Algodão, vaselina branca, glassine branqueada com acabamento acetinado (isenta de cloro e de ácido, sem branqueadores óticos)

Finalidade
Lomatuell® H é um tule de malha larga impregnado que protege feridas superficiais da aderência e promove a drenagem do exsudato.

Indicações
Locais doadores de enxerto de pele, úlceras de perna, lesões por pressão, queimaduras, cortes e abrasões, no caso de serem superficiais

Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções
O penso de gaze parafinada Lomatuell® H permanecerá estéril, desde que a embalagem não seja aberta e não sofra danos. Não utilize se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta. O produto destina-se a uma única utilização e não deve ser reesterilizado.

Instruções de utilização
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.
1. Preparação
Antes de aplicar Lomatuell® H, limpe cuidadosamente a ferida irrigando-a (p. ex. com soro fisiológico ou solução de Ringer)
2. Utilização
Antes de abrir, verifique se a barreira estéril tem danos óbvios.
a) Abra a embalagem estéril no ponto indicado e retire o produto de uma forma estéril.
b) Remova a glassine de ambos os lados
c) Aplique Lomatuell® H de modo a ultrapassar a ferida em cerca de 1 cm. Para feridas altamente exsudativas, utilize um penso altamente absorvente como penso secundário (p. ex. penso absorvente Vliwazell®), para feridas de exsudação moderada a ligeira, é suficiente usar um penso de gaze ou de tecido não tecido (p. ex. compressa de gaze Gazin® ou penso de não tecido Vliwasoft®). Para promover um ambiente de ferida húmido e quente e proteger a ferida de germes e bactérias externas, o penso pode ser fixado com uma película de poliuretano (p. ex. penso de película Suprasorb® F). Contudo, para prevenir infeções, o penso só deve ser fixado com materiais permeáveis ao ar (p. ex. adesivo largo de fixação Curafix® H).
d) Intervalo entre mudanças do penso: o penso da ferida deve ser verificado, o mais tardar, após três dias.
3. Condições de armazenamento e transporte
Não armazene Lomatuell® H acima de 25 °C.
4. Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Tulle a maglia pronto all'uso, saturo di vaselina bianca, e rivestito su entrambi i lati con carta glassine, per il trattamento delicato delle ferite superficiali. Il tulle a maglia larga favorisce il drenaggio dell'essudato.* La vaselina bianca impedisce l'adesione alla ferita.* Questo consente cambi della medicazione atraumatici, garantisce che la ferita sia lasciata indisturbata per il periodo necessario e agevola il processo di guarigione naturale.* Il prodotto è ritagliabile.
*Sulla base di studi in vitro.

Composizione del prodotto
Cotone, vaselina bianca, carta glassine sbiancata satinata (priva di cloro e acidi, senza sbiancanti ottici)

Uso previsto
Lomatuell® H è un tulle a maglia larga impregnato che protegge le ferite superficiali dall'adesione e favorisce il drenaggio dell'essudato.

Indicazioni
Siti di prelievo di innesti cutanei, ulcere delle gambe, ulcere da decubito, ustioni, tagli e abrasioni, nei casi in cui sono superficiali

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni
La medicazione in garza di paraffina Lomatuell® H è sterile a condizione che la confezione sia integra e non danneggiata. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta. Il prodotto è monouso e non deve essere risterilizzato.

Istruzioni per l'uso
L'applicazione viene eseguita da operatori sanitari.
1. Preparazione
Prima di applicare Lomatuell® H, detergere accuratamente la ferita irrigandola (ad esempio con soluzione fisiologica o soluzione di Ringer).
2. Uso
Prima dell'apertura, controllare che la barriera sterile non presenti danni evidenti
a) Aprire la confezione sterile nell'area indicata e rimuovere il prodotto in modo sterile.
b) Rimuovere la carta glassine da entrambi i lati
c) Applicare Lomatuell® H in modo che si estenda per circa 1 cm oltre il contorno della ferita. Per le ferite altamente essudanti, utilizzare una medicazione altamente assorbente come medicazione secondaria (ad es. medicazione assorbente Vliwazell®); per le ferite moderatamente o leggermente essudanti è sufficiente una garza o un tampone di medicazione in TnT (ad es. le compresse in garza Gazin® o la medicazione in TnT Vliwasoft®). Per promuovere un ambiente umido e caldo nella ferita e proteggere quest'ultima da germi e batteri esterni, la medicazione può essere fissata con un film in PU (ad esempio la medicazione in film Suprasorb® F). Per prevenire le infezioni, tuttavia, si deve eseguire il fissaggio della medicazione solo con materiali permeabili all'aria (ad esempio il foglio di fissaggio della medicazione Curafix® H).
d) Intervallo di cambio della medicazione: la medicazione deve essere controllata al massimo dopo tre giorni.
3. Condizioni di conservazione e trasporto
Non conservare Lomatuell® H a una temperatura superiore a 25 °C.
4. Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti negli appositi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken
Kant-en-klaar tule verzadigd met witte vaseline en aan beide zijden bedekt met glassine, voor een zachte behandeling van oppervlakkige wonden. Het wijdmazige tule stimuleert de afvoer van exsudaat.* De witte vaseline voorkomt dat het verband aan de wond vastplakt.* Dit maakt atraumatische verbandwisselingen mogelijk, zorgt voor een onverstoorde wondrustperiode en ondersteunt het natuurlijke genezingsproces.* Het product kan op maat worden geknipt.
*Op basis van in-vitro-onderzoeken

Productsamenstelling
Katoen, witte vaseline, gebleekt glassine met een satijnfinish (chloor- en zuurvrij, zonder optische bleekmiddelen)

Beoogd gebruik
Lomatuell® H is een geïmpregneerd, wijdmazig tule dat oppervlakkige wonden beschermt tegen adhesie en de afvoer van exsudaat stimuleert.

Indicaties
Split-skinafnameplekken, beenulcers, decubitus, brandwonden, snij- en schaafwonden, als deze oppervlakkig zijn

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Lomatuell® H paraffinegaasverband is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is. Het product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

Gebruiksinstructies
Het product wordt aangebracht door een medisch zorgverlener.
1. Voorbereiding
Voorafgaand aan het aanbrengen van Lomatuell® H moet de wond zorgvuldig gereinigd worden door deze te spoelen (bv. met een fysiologische zoutoplossing of Ringer-oplossing).
2. Toepassing
Voorafgaand aan het openen moet de steriele barrière worden gecontroleerd op duidelijke beschadiging.
a) Open de steriele verpakking op de daarvoor bestemde plaats en haal het product op steriele wijze uit de verpakking.
b) Verwijder het glassine van beide zijden.
c) Breng Lomatuell® H zodanig aan dat het de wond ongeveer 1 cm overlapt. Voor sterk exsuderende wonden gebruikt u een sterk absorberend wondverband als secundair verband (bv. Vliwazell® absorberend verband). Voor matig tot licht exuderende wonden is een gaasje of non-woven verbandpad (bv. Gazin®-gaasjes of Vliwasoft® non-woven wondverband) voldoende. Om een vochtig, warm wondklimaat te stimuleren en om de wond te beschermen tegen ziektekiemen en bacteriën van buitenaf, kan het wondverband gefixeerd worden met een PU-folie (bv. Suprasorb® F folieverband). Om infecties te voorkomen mag het verband uitsluitend worden gefixeerd met luchtdoorlatend materiaal (bv. Curafix® H fixatiepleisters).
d) Interval tussen verbandwisselingen: het wondverband moet uiterlijk drie dagen na het aanbrengen worden gecontroleerd.
3. Opslag- en transportvereisten
Bewaar Lomatuell® H niet boven 25°C.
4. Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakking die geschikt is voor hergebruik, moet naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber
Brugsklart gazevævning imprægneret med hvid vaseline og beskyttet med pergamynpapir på begge sider. Muliggør en skånsom behandling af overfladiske sår. Den åbne gazevævning fremmer dræning af sårekssudat.* Den hvide vaseline forhindrer bandagen i at klistre fast.* Dette gør det enkelt og ukompliceret at skifte bandagen, hvilket sikrer uforstyrret sårheling og understøtter den naturlige helingsproces.* Produktet kan tilklippes efter behov.
*Baseret på in vitro-forsøg

Produktsammensætning
Bomuld, hvid vaseline, bleget pergamynpapir med satin-finish (klorin- og syrefrit, uden optiske lysere)

Tilsigtet brug
Lomatuell® H er en imprægneret, åbne gazevævning, som beskytter overfladiske sår i at hænge fast og fremmer dræning af sårekssudat.

Indikationer
Hudtransplantater og donorsteder, bensår, decubitus, brandsår, snitsår og hudafskrabninger, under forudsætning af at disse er overfladiske.

Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Bivirkninger
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forsigtighedsregler
Lomatuell® H paraffin imprægnerede gazebandager er sterile, så længe emballagen er uåbnet og ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget eller åbnet ved en fejltagelse. Produktet er tiltænkt engangsbrug og må ikke resteriliseres.

Brugsanvisning
Bandagen skal påføres af sundhedsfagligt personale.
1. Klargøring
Inden Lomatuell® H påføres, skal såret renses skånsomt gennem skylning (f.eks. med fysiologisk saltopløsning eller Ringers opløsning).
2. Brug
Inden åbning skal den sterile barriere kontrolleres for synlige skader.
a) Åbn den sterile emballage via åbningsstedet, og tag produktet ud af emballagen under sterile forhold.
b) Fjern pergamynpapiret fra begge sider
c) Anbring Lomatuell® H, så bandagen overskrider sårkanten med ca. 1 cm. Ved kraftigt væskende sår skal der anvendes en absorberende sårbandage som sekundær bandage (f.eks. Vliwazell® absorberende bandage), ved moderat til let væskende sår er det tilstrækkeligt med et gaze- eller ikke-vævet kompres (f.eks. Gazin® gazevatpinde eller Vliwasoft® ikke-vævet sårforbinding). Med henblik på at fremme et fugtigt og varmt sårmiljø samt beskytte såret mod udefrakommende bakterier og mikroorganismer, kan bandagen fikseres med PU-film (f.eks. Suprasorb® F filmbandage). Med henblik på at forebygge infektioner bør bandagefikseringen dog altid udføres med luftgennemtrængelige materialer (f.eks. Curafix® H bandagefiksering).
d) Udskiftningsinterval: sårbandagen skal senest kontrolleres efter tre dage.
3. Opbevarings- og transportbetingelser
Lomatuell® H må ikke opbevares ved temperaturer over 25°C.
4. Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Genanvendelig emballage skal tilføres det nationale genindvindingssystem.

Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper
Nättyll färdig att användas, mättad med vitt vaselin och täckt på båda sidor med glassin, för skonsam behandling av ytliga sår. Den grovmaskiga nättyllen underlättar dränering av exsudat.* Vitt vaselinet förhindrar vidhäftning till såret.* Detta gör det möjligt att byta förband atraumatiskt, säkerställer ostörda viloperioder för såret och främjar den naturliga läkningsprocessen.* Produkten kan klippas till rätt storlek.
*Baserat på undersökningar in vitro.

Produktsammansättning
Bomull, vitt vaselin, blekt glassin med ytbehandling (klor- och syrafritt, utan optiska vitmedel)

Avsedd användning
Lomatuell® H är en impregnerad grovmaskig nättyll som skyddar ytliga sår från adhesion och underlättar dränering av exsudat.

Indikationer
Tagställen för delhud och donatorställen, bensår, trycksår, brännsår, skärsår och skrapsår, om dessa är ytliga.

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.

Biverkningar
I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighet
Lomatuell® H paraffingaskompress är sterilt så länge förpackningen är oöppnad och oskadad. Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag. Produkten är avsedd för engångsbruk och får inte omsteriliseras.

Bruksanvisning
Applicering utförs av sjukvårdspersonal.
1. Förberedelse
Tvätta såret noggrant innan du applicerar Lomatuell® H (t.ex. med fysiologisk koksaltlösning eller Ringerlösning).
2. Användning
Kontrollera den sterila barriären beträffande skador innan du öppnar förpackningen.
a) Öppna den sterila förpackningen på avsett ställe och ta ut produkten på ett sterilt sätt.
b) Ta bort glassinet från båda sidor
c) Applicera Lomatuell® H så att det täcker över såret med ungefär 1 cm. För kraftigt exsuderande sår använder du en högabsorberande kompress som sekundärt förband (t.ex. Vliwazell® absorberande kompress), för måttligt till svagt exsuderande sår räcker det med en gas- eller nonwoven-kompress (t.ex. Gazin® gassvabbar eller Vliwasoft® nonwoven-kompress). För att främja en fuktig och varm sårmiljö och för att skydda såret mot bakterier kan sårkompressen fixeras med en PU-film (t.ex. Suprasorb® F folieförband). För att undvika infektioner ska fixering endast ske med material som släpper igenom luft (t.ex. Curafix® H kompressfixering).
d) Bytesintervall: sårkompressen ska kontrolleras efter senast tre dagar.
3. Förvarings- och transportförhållanden
Lomatuell® H får ej förvaras vid över 25 °C.
4. Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01

350 Effective (geltend) - Jeannet1 / 06/14/2022 10:04:09

DMS Signature Authentication Code: a369c2f9-9f8e-4366-aae9-42ed243e3e4a / DMS Document Id: [PR00137734] / Version 4.0 / Page 1 of 3

och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Återvinningsbara förpackningar ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna instruktioner
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus ja ominaisuudet
Käyttövalmis molemmilta puolilta glassiinipaperilla päällystetty, valkovaseliinilla kyllästetty tylliverkko pinnallisten haavojen hellävaraiseen hoitoon. Suuriaukkoinen tylliverkko edistää eritteiden poistumista.* Valkovaseliini estää kiinnittymisen haavaan.* Tämä mahdollistaa atraumaattiset sidosten vaihdot, takaa häiriöttömän haavan rauhoittumisjakson ja tukee luonnollista parantumista.* Tuote voidaan leikata sopivan kokoiseksi.
*Perustuu in vitro -tutkimuksiin

Tuotteen koostumus
Puuvilla, valkovaseliini, himmeä valkaistu glassiinipaperi (klooriton ja hapoton, ei optisia kirkasteita)

Käyttötarkoitus
Lomatuell® H on kyllästetty suuriaukkoinen tylliverkko, joka suojaa pinnallisia haavoja adheesiolta ja edistää eritteiden poistumista.

Indikaatiot
Pinnalliset ihonottokohdat, jalkojen haavaumat, painehaavat, palovammat, viillot ja hiertymät

Kontraindikaatiot
Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille.

Sivuvaikutukset
Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Varoitukset ja varotoimet
Lomatuell® H -parafiiniharsosidos on steriili pakkauksen ollessa avaamaton ja vahingoittumaton. Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai vahingossa avautunut. Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön, eikä sitä voi steriloida uudelleen.

Käyttöohje
Terveydenhuollon ammattilainen asettaa tuotteen.
1. Valmistelu
Puhdista haava huolellisesti ennen Lomatuell® H -sidoksen asettamista huuhtelemalla haava (esim. fysiologisella keittosuolaliuoksella tai Ringerin liuoksella).
2. Käyttö
Tarkista ennen käyttöä tuotteen steriili suojaus näkyvien vaurioiden varalta.
a) Avaa steriili pakkaus avauskohdasta ja poista tuote steriilillä tekniikalla.
b) Poista glassiinipaperit molemmilta puolilta.
c) Aseta Lomatuell® H niin, että se ylettyy noin 1 cm haavan reunojen yli. Käytä paljon erittäviin haavoihin erittäin imukykyistä haavasidosta toissijaisena siteenä (esim. imukykyinen Vliwazell®-sidos), jonkin verran tai hieman erittäviin haavoihin riittää harso tai kuituhaavatyyny (esim. Gazin®-harsotaitos tai Vliwasoft®-kuituside). Haavan ympäristön pysymistä kosteana ja lämpimänä voi edistää ja haavaa suojata ulkoisilta taudinaiheuttajilta ja bakteereilta kiinnittämällä haavasidos PU-kalvolla (esim. Suprasorb® F -kalvosidos). Jotta infektioita voidaan välttää, sidoksen kiinnittämiseen saa kuitenkin käyttää vain materiaaleja, jotka päästävät ilman lävitseen (esim. Curafix® H -kiinnitysarkki).
d) Sidoksen vaihtoväli: haavasidos on tarkistettava vähintään kolmen päivän välein.
3. Varastointi- ja kuljetusolosuhteet
Älä säilytä Lomatuell® H -sidosta yli 25 °C:ssa.
4. Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävä pakkaus tulee kierrättää soveltuvien maakohtaisten kierrätyskäytäntöjen mukaisesti.

Yleisohjeet
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika
Mřížkový tyl připravený k použití, impregnovaný bílou vazelínou a oboustranně zakrytý pergaminem, k šetrnému ošetření povrchových ran. Tyl s velkými oky podporuje odvádění exsudátu*. Bílá vazelína brání přilepení na ránu.* Tak je možný atraumatický převaz, je zajištěn klid při hojení a podpořen přirozený průběh hojení.* Výrobek lze přistřihnout.
* Na základě studií in vitro

Složení výrobku
Bavlna, bílá vazelína, bělený pergamin se saténovou povrchovou úpravou (bez obsahu chloru a kyselin, bez optických zjasňovačů)

Určené použití
Lomatuell® H je impregnovaný tyl s velkými oky, který chrání povrchové rány před přilepením a podporuje odvádění exsudátu.

Indikace
Místa odběru kožních transplantátů, bércové vředy, dekubity, popáleniny, řezné rány a odřeniny v případě, že jsou povrchové

Kontraindikace
Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.

Vedlejší účinky
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Upozornění a opatření
Lomatuell® H masťový tyl je sterilní, pokud je obal neotevřený a nepoškozený. Nepoužívejte, pokud je obal poškozen nebo nedopatřením otevřen. Výrobek je určen k jednorázovému použití a nesmí znovu sterilizován.

Návod k použití
Aplikaci provádí zdravotničtí odborníci.
1. Příprava
Před aplikací Lomatuell® H ránu pečlivě očistěte zvlhčením (např. fyziologickým roztokem nebo Ringerovým roztokem).
2. Použití
Před otevřením zkontrolujte, zda není zjevně poškozená sterilní bariéra.
a) Sterilní obal otevřete na určeném místě a výrobek sterilně vyjměte.
b) Z obou stran odstraňte pergamin.
c) Lomatuell® H přiložte tak, aby překrýval okraje rány asi o 1 cm. U silně exsudujících ran použijte vysoce absorpční krytí (např. Vliwazell® savé krytí), u středně až slabě exsudujících ran postačuje mulová kompresa nebo krytí z netkané textilie (např. Gazin® tampony z obvazového mulu nebo Vliwasoft® krytí na rány z netkané textilie). K podpoření vlhkého okolí rány a zabezpečení rány před vstupem bakterií a choroboplodných zárodků je možno krytí fixovat fólií z polyuretanového filmu (např. Suprasorb® F fóliové krytí). U infikovaných ran je fixace možná pouze prodyšným materiálem (např. Curafix® H fixovací náplast).
d) Výměna krytí: krytí by se mělo vyměnit nejpozději po třech dnech.
3. Podmínky skladování a přepravy
Lomatuell® H uchovávejte při teplotě do 25 °C.
4. Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly by měly být odevzdány v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu
Mriežkový tyl pripravený na použitie, impregnovaný bielou vazelínou a obojstranne zakrytý pergamínom, na šetrné ošetrenie povrchových rán. Tyl s veľkými okami podporuje odvádzanie exsudátu*. Biela vazelína bráni prilepeniu na ranu*. Tak je možná atraumatická výmena krytia, je zaistený kľud pri hojení a podporený prirodzený priebeh hojenia*. Výrobok možno pristrihnúť.
* Na základe testov in vitro

Zloženie produktu
Bavlna, biela vazelína, bielený pergamín so saténovou povrchovou úpravou (bez obsahu chlóru a kyselín, bez optických zjasňovačov)

Účel použitia
Lomatuell® H je impregnovaný tyl s veľkými okami, ktorý chráni povrchové rany pred prilepením a podporuje odvádzanie exsudátu.

Indikácie
Miesta odberu kožných štepov, vredy na nohách, dekubity, popáleniny, rezné rany a odreniny v prípade, že sú povrchové

Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.

Vedľajšie účinky
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Varovania a preventívne opatrenia
Lomatuell® H parafínový tyl je sterilný, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené. Výrobok je určený na jednorazové použitie a nesmie sa opätovne sterilizovať.

Návod na použitie
Aplikáciu vykonávajú zdravotnícki pracovníci.
1. Príprava
Pred aplikáciou Lomatuell® H ranu dôkladne očistite zvlhčením (napr. fyziologickým roztokom alebo Ringerovým roztokom).
2. Použitie
Pred otvorením skontrolujte, či nie je zjavne poškodená sterilná bariéra.
a) Sterilné balenie otvorte na určenom mieste a výrobok sterilne vyberte.
b) Z oboch strán odstráňte pergamín.
c) Lomatuell® H priložte tak, aby prekrýval okraje rany asi o 1 cm. Pri silno exsudujúcich ranách použite vysoko absorpčné krytie (napr. Vliwazell® savé krytie), pri stredne až slabo exsudujúcich ranách postačuje mulová kompresia alebo krytie z netkanej textílie (napr. Gazin® gázové kompresy alebo Vliwasoft® krytie na rany z netkanej textílie). Na podporenie vlhkého okolia rany a zabezpečenie rany pred vstupom baktérií a choroboplodných zárodkov je možné krytie fixovať fóliou z polyuretánového filmu (napr. Suprasorb® F fóliové krytie). Pri infikovaných ranách je fixácia možná iba priedušným materiálom (napr. Curafix® H fixovacia náplasť).
d) Výmena krytia: krytie by sa malo skontrolovať najneskôr po 3 dňoch.
3. Podmienky skladovania a prepravy
Lomatuell® H uchovávajte pri teplote do 25 °C.
4. Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
V prípade závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők
Felületi sebek kíméletes kezelésére szolgáló, használatra kész, fehér vazelinnel telített hálós tüll, amelyet mindkét oldalán pergamenpapír borít. A laza szövésű hálós tüll elősegíti a váladék elvezetését.* A fehér vazelin megakadályozza a sebbe való beragadást.* Ez lehetővé teszi az atraumatikus kötéscseréket, biztosítja a seb zavartalan pihentetését, és támogatja a természetes gyógyulási folyamatot.* A termék méretre vágható.
*In vitro vizsgálatok alapján

A termék összetétele
Pamut, fehér vazelin, szatén felületű fehérített pergamenpapír (klór- és savmentes, optikai fehérítők nélkül)

Felhasználási terület
A Lomatuell® H impregnált, laza szövésű hálós tüll, amely megakadályozza, hogy beleragadjon a felületi sebbe, és elősegíti a sebváladék elvezetését.

Javallatok
Bőrátültetési donorhelyek, lábszárfekélyek, felfekvések, égési sérülések, vágott sebek és horzsolások, amennyiben azok felületiek

Ellenjavallatok
A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások
Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Figyelmeztetések és óvintézkedések
A Lomatuell® H paraffin gézkötszer mindaddig steril, amíg a csomagolás bontatlan és sértetlen. Nem alkalmazható, ha a csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt. A termék egyszeri használatra szolgál, és tilos újrasterilizálni.

Használati utasítás
A kötszert egészségügyi szakembernek kell felhelyeznie.
1. Előkészítés
A Lomatuell® H felhelyezése előtt gondosan tisztítsa meg a sebet öblítéssel (pl. fiziológiás sóoldattal vagy Ringer-oldattal).
2. Használat
Felnyitás előtt ellenőrizze, hogy a steril gáton nincs-e nyilvánvaló sérülés.
a) Nyissa fel a steril csomagolást a megjelölt helyen, és vegye ki a kötszert steril technikával.
b) Távolítsa el a pergamenpapírt mindkét oldalról.
c) Helyezze fel a Lomatuell® H kötszert oly módon, hogy körülbelül 1 cm-rel túlérjen a seben. Erősen váladékozó sebek esetén használjon jó nedvszívó képességű sebkötszert másodlagos kötszerként (pl. Vliwazell® nedvszívó kötszert), közepesen vagy enyhén váladékozó sebek esetén elegendő egy gézpárna vagy nemszőtt kötszerpárna (pl. Gazin® gézlabda vagy Vliwasoft® nemszőtt kötszer). A nedves, meleg sebkörnyezet elősegítése és a seb külső csírákkal és baktériumokkal szembeni védelme érdekében a sebkötszert poliuretán fóliával lehet rögzíteni (pl. Suprasorb® F fóliakötszerrel). A fertőzések megelőzése érdekében a kötszer rögzítését csak légáteresztő anyagokkal (pl. Curafix® H kötszerrögzítő lap) szabad végezni.
d) Kötéscsere gyakorisága: a kötést legkésőbb három nap elteltével ellenőrizni kell.
3. Tárolási és szállítás feltételek
A Lomatuell® H 25 °C feletti hőmérsékleten nem tárolható.
4. Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános utasítások
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja
Gotowa do użycia siateczka tiulowa, nasączona białą wazeliną i obłożona z obu stron pergaminem, do delikatnego zaopatrywania ran powierzchownych. Tiul o szerokich oczkach wspomaga odpływ wysięku*. Biała wazelina zapobiega przywieraniu do rany*. Pozwala to na bezurazową zmianę opatrunku, zapewnia okres spokojnego gojenia rany i wspomaga naturalny proces leczenia*. Produkt można przyciąć.
*Na podstawie badań in vitro

Skład produktu
Bawełna, biała wazelina, satynowo wykończony bielony pergaminowy (bez dodatku chloru i kwasu, bez wybielaczy optycznych)

Zastosowanie
Lomatuell® H to impregnowany opatrunek z tiulu o szerokich oczkach, który zapobiega przywieraniu materiału do ran powierzchownych i wspomaga odpływ wysięku.

Wskazania
Miejsca pobrania skóry do przeszczepu, owrzodzenia kończyn dolnych, odleżyny, oparzenia, rany cięte i otarcia, jeśli mają charakter ran powierzchownych

Przeciwwskazania
Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane
W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
Maściowy opatrunek tiulowy Lomatuell® H pozostaje jałowy w zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu. Nie używać wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte. Wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie może być poddany ponownej sterylizacji.

Instrukcja stosowania
Aplikację powinni wykonywać pracownicy służby zdrowia.
1. Przygotowanie
Przed zastosowaniem opatrunku Lomatuell® H należy dokładnie oczyścić ranę, przepłukując ją (np. roztworem soli fizjologicznej lub roztworem Ringera).
2. Zastosowanie
Przed otwarciem należy sprawdzić, czy bariera sterylna nie została naruszona.
a) Otworzyć opakowanie jałowe w wyznaczonym miejscu i wyjąć wyrób w warunkach zapewniających sterylność.
b) Usunąć pergamin z obu stron opatrunku
c) Nałożyć Lomatuell® H w taki sposób, aby opatrunek wystawał poza ranę na około 1 cm. W przypadku ran o silnym wysięku należy zastosować opatrunek wtórny w postaci wysokochłonnego opatrunku (np. opatrunku chłonnego Vliwazell®), a przy ranach o umiarkowanym lub niewielkim wysięku wystarczy gaza lub kompres włókninowy (np. kompresy z gazy Gazin® lub kompresy włókninowe Vliwasoft®). Aby zapewnić wilgotne, ciepłe środowisko rany i ochronić ją przed zewnętrznymi drobnoustrojami i bakteriami, opatrunek można zabezpieczyć folią PU (np. opatrunkiem foliowym Suprasorb® F). Jednak aby zapobiec zakażeniu, opatrunek należy zamocować wyłącznie przy użyciu materiałów przepuszczających powietrze (np. szerokiego plastra mocującego Curafix® H).
d) Częstotliwość zmiany opatrunku: opatrunek należy sprawdzić najpóźniej po upływie trzech dni.
3. Przechowywanie i warunki transportu
Nie przechowywać opatrunku Lomatuell® H w temperaturze powyżej 25°C.
4. Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania nadające się do recyklingu należy odprowadzić do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Wskazówki ogólne
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti
Mrežasti til za takojšnjo uporabo, nasičen z belim vazelinom in na obeh straneh prekrit s steklastim papirjem, za nežno zdravljenje površinskih ran. Široko mrežasti til omogoča odvajanje izcedka.* Beli vazelin preprečuje prijemanje na rano.* To omogoča atravmatske menjave povoja, zagotavlja neoviran počitek rane in podpira naravni proces celjenja.* Izdelek je mogoče prirezati na želeno velikost.
*Na podlagi in vitro raziskav

Sestava izdelka
Bombaž, beli vazelin, satenasta apretura z beljenim steklastim papirjem (brez klora in kisline, brez optičnih belil)

Namen uporabe
Lomatuell® H je impregniran široko mrežasti til, ki ščiti površinske rane pred prijemanjem in podpira odvajanje izcedka.

Indikacije
Odvzemna mesta kožnih transplantatov, razjede na nogah, preležanine, opekline, ureznine in odrgnine, če so površinske

Kontraindikacije
Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka

Neželeni učinki
V zelo redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/ali alergije.

Posebna opozorila in previdnostni ukrepi
Parafinski gazni povoj Lomatuell® H je sterilen, dokler je embalaža neodprta in nepoškodovana. Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali slučajno odprta. Izdelek je namenjen za enkratno uporabo in ga ni dovoljeno znova sterilizirati.

Navodila za uporabo
Nameščanje izvajajo zdravstveni delavci.
1. Priprava
Pred nameščanjem Lomatuell® H previdno očistite rano s spiranjem (npr. s fiziološko ali z Ringerjevo raztopino).
2. Uporaba
Pred odpiranjem preverite, da na sterilni pregradi ni očitnih poškodb.
a) Odprite sterilno embalažo na označenem mestu in na sterilen način vzemite izdelek iz embalaže.
b) Odstranite steklasti papir z obeh strani.
c) Namestite Lomatuell® H tako, da bo povsod segal približno 1 cm prek rane. Za rane z močnim izcedkom uporabite visokovpojno oblogo za rane kot sekundarni povoj (npr. vpojno oblogo Vliwazell®); za rane z zmernim do rahlim izcedkom zadostuje gaza ali netkana obložna blazinica (npr. gazne krpe Gazin® ali netkana obloga za rane Vliwasoft®). Za pospeševanje vlažnega, toplega okolja za rane in zaščito rane pred zunanjimi mikrobi in bakterijami lahko oblogo za rane pritrdite s PU plastjo (npr. plastna obloga Suprasorb® F). Da ne pride do infekcij, sme biti pritrdilo obloge samo iz za zrak prepustnih materialov (npr. krpa za pritrditev obloge Curafix® H).
d) Interval zamenjave obloge: oblogo za rano je treba preveriti najmanj vsake tri dni.
3. Pogoji za shranjevanje in transport
Lomatuell® H ne hranite pri temperaturi nad 25 °C.
4. Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Reciklirno embalažo je treba odpeljati v uradne nacionalne sisteme za reciklažo.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda i značajke izvedbe
Mrežasti til spreman za primjenu, zasićen bijelim vazelinom i s obje strane prekriven prozirnim papirom, za nježno liječenje površinskih rana. Mrežasti til širokog tkanja potiče drenažu eksudata.* Bijeli vazelin sprječava ljepljenje za ranu.* To omogućuje atraumatsko previjanje, osigurava period neometanog mirovanja rane i potiče prirodan proces cijeljenja.* Proizvod se može odrezati na željenu veličinu.
*Na temelju in vitro podataka.

Sastav proizvoda
Pamuk, bijeli vazelin, satinirani izbijeljeni prozirni papir (bez klora i kiseline te bez optičkih posvjetljivača)

Namijena
Lomatuell® H je impregnirani mrežasti til širokog tkanja koji štiti površinske rane od ljepljenja povoja i potiče drenažu eksudata.

Indikacije
Mjesta uzimanja i mjesta presađivanja transplantata kože, ulkusi potkoljenice, dekubitusi, opekline, porezotine i abrazije ako su površinske

Kontraindikacije
Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda.

Nuspojave
U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
Lomatuell® H povoj od parafinske gaze je sterilan sve dok je pakiranje neotvoreno i neoštećeno. Nemojte primijeniti ako je pakiranje oštećeno ili nehotice otvoreno. Proizvod služi za jednokratnu primjenu i ne smije se resterilizirati.

Upute za primjenu
Postavljanje provode zdravstveni radnici.
1. Priprema
Prije stavljanja Lomatuell® H gaze, pažljivo očistite ranu ispiranjem (npr. fiziološkom ili Ringerovom otopinom).
2. Primjena
Prije otvaranja provjerite postoji li vidljivo oštećenje na sterilnoj barijeri.
a) Na predviđenom mjestu otvorite sterilno pakiranje i izvadite proizvod na sterilan način.
b) Uklonite prozirni papir s obiju strana.
c) Postavite Lomatuell® H tako da prelazi rubove rane za oko 1 cm. Kao sekundarni povoj za jako eksudirajuće rane primijenite snažno upijajući povoj za rane (npr. Vliwazell® upijajuću kompresu), za umjereno do slabo eksudirajuće rane bit će dovoljna gaza ili kompresa od netkanog materijala (npr. Gazin® tupferi ili Vliwasoft® kompresa za rane). Radi postizanje vlažnog, toplog okruženja rane i zaštite rane od vanjskih mikroorganizama, povoj za rane može se učvrstiti poliuretanskom folijom (npr. Suprasorb® folijskim povojem). Međutim, za sprječavanje infekcija, pričvršćivanje povoja treba provesti prozračnim materijalima (npr. Curafix® H širokim flasterom za fiksiranje).
d) Interval previjanja: povoj za rane treba provjeriti najkasnije nakon tri dana.
3. Uvjeti čuvanja i transporta
Nemojte čuvati Lomatuell® H na temperaturi iznad 25°C.
4. Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuće pakiranje potrebno je zbrinuti u nadležnom nacionalnom sustavu za recikliranje.

Općenite upute
U slučaju ozbiljnog incidenta, kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

tr Kullanma talimatı

Ürün tanımı ve ürün özellikleri
Yüzeysel yaralarda hassas yara bakımı sağlayan, iki tarafı pergamin kağıdı kaplı, beyaz vazelin emdirilmiş kullanıma hazır tül yara örtüsü. Geniş gözenekli tül yara örtüsü eksüdanın drenajını kolaylaştırır.* Beyaz vazelin, yaraya yapışmasını önler.* Bu hem atravmatik pansuman değişimi hem yara dinlenme fazının kesintiye uğramamasını sağlar ve yaranın doğal iyileşme sürecini destekler. Ürün kesilerek istenen boyuta getirilebilir.
*İn vitro araştırmalarına dayanmaktadır

Ürün bileşimi
Pamuk, beyaz vazelin, ince perdah ağartılmış pergamin kağıdı (klorin ve asit içermez, optik parlatıcılar yok)

Kullanım amacı
Lomatuell® H, yüzeysel yaralarda pansuman malzemesinin yaraya yapışmasını önleyen ve eksüda drenajını destekleyen, emdirilmiş geniş gözenekli tüldür.

Endikasyonları
Deri grefti donör alanları, bacak ülserleri, dekübit ülserleri, yanıklar, kesikler ve sıyrıklar, yüzeysel olmaları koşuluyla

Kontraendikasyonları
Ürünün bileşenlerinden birine karşı bilinen alerji ve/veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır

Yan etkileri
Çok nadir durumlarda ciltte iritasyonlar ve/veya alerjik reaksiyonlar görülebilir.

Uyarılar ve güvenlik önlemleri
Lomatuell® H parafinli gazlı bez, ambalajı açılmadığı ve hasar görmediği sürece sterildir. Ambalaj hasarlı veya yanlışlıkla açılmış ise ürün kullanılmamalıdır. Ürün tek kullanımlıktır ve tekrar sterilize edilemez.

Kullanım talimatları
Ürün, sağlık uzmanları tarafından uygulanmalıdır.
1. Hazırlık
Lomatuell® H ürününü uygulamadan önce yara yıkanarak dikkatlice temizlenmelidir (örn. fizyolojik serum ya da Ringer solüsyonu ile).
2. Uygulama
Açmadan önce steril bariyeri görülebilir hasar yönünden kontrol edin.
a) Steril ambalajı işaretli yerden açın ve yara örtüsünü steril koşullarda ambalajdan çıkarın.
b) İki taraftaki pergamin kağıdını çıkarın.
c) Lomatuell® H'yı, yarayı yaklaşık 1 cm geçecek şekilde uygulayın. Yoğun eksüdalı yaralarda yüksek emici özellikli sekonder bir yara örtüsü (örn. Vliwazell® emici yara örtüsü), az ila orta derecede eksüdalı yaralarda ise gazlı bez veya dokumasız kumaştan üretilmiş bir yara pedi (örn. Gazin® gazlı kompres veya Vliwasoft® dokumasız kumaştan yara örtüsü) kullanılmalıdır. Nemli, sıcak bir yara ortamının oluşturulmasını desteklemek ve yaranın içine dışarıdan jermlerin ve mikropların girmesini engellemek için, yara örtüsü bir PU film örtü (örn. Suprasorb® F film yara örtüsü) ile sabitlenebilir. Enfeksiyon oluşumunu önlemek için pansuman sabitleme işlemi yalnızca hava geçirgen malzemeler (örn. Curafix® H yara örtüsü sabitleme bandı) ile yapılmalıdır.
d) Örtü değiştirme aralığı: Yara örtüsü en geç üç gün sonra kontrol edilmelidir.
3. Saklama ve taşıma koşulları
Lomatuell® H, 25°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda saklanmamalıdır.
4. Bertaraf
Avrupa'da ürün atıkları Avrupa Atık Kataloğunun 18 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile, ambalaj atıkları ise 15 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile işaretlenebilir (Atık Kataloğu Yönetmeliği – AVV). Geri dönüştürülebilir ambalajların, yürürlükteki ulusal geri dönüşüm sistemlerine dahil edilmeleri sağlanmalıdır.

Genel açıklamalar
Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.

MD Medizinprodukt · Dispositif médical · Medical Device · Dispositivo médico · Dispositivo médico · Dispositivo medico · Medisch hulpmiddel · Medicinteknisk produkt · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Zdravotnický prostředek · Zdravotnícky prostriedok · Orvostechnikai eszköz · Wyrób medyczny · Medicinski pripomoček · Medicinski proizvod · Tıbbi ürün

Einfaches Sterilbarrieresystem · Système de barrière stérile simple · Single sterile barrier system · Sistema de barrera estéril simple · Sistema de barreira estéril simples · Sistema a singola barriera sterile · Enkelvoudig steriel barrièresysteem · Enkelt sterilt barriersystem · Enkelt sterilbarriärsystem · Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä · Jednoduchý sterilní bariérový systém · Jednoduchý sterilný bariérový systém · Egyes steril gátrendszer · Pojedynczy system bariery sterylnej · Enojni sistem sterilne pregrade · Sustav jednostruke sterilne barijere · Tek bariyerli steril bariyer sistemi

350 Effective (geltend) - Jeannet1 / 06/14/2022 10:04:09